

ಬಂದಳು. ಮಾದು ಗಾಡಿ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಿರುವದನ್ನು ಕಂಡು ಒಳ ಬಂದು ತಟ್ಟಿಗೆ ತಿಂಡಿ ಹಾಕುತ್ತೇಂದು ಬಂದು ಟೆಚ್ಚಿಲೂ ಮೂಲೆ ಇರಿಸಿ ಪಡಿಯಲು ನೀವಿನ ಲೇಖಣ ತರಲು ಉಹಳ್ಳಾಡಣ. ಅಪ್ಪಾರಳ್ಳಿ ಮಾದು ಭಾವನೆಯಾಗಿದೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವದನ್ನು ಕೇಳಿಸುತ್ತೇಂದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಳು. ‘ಅಶ್ರೀಗೆ, ತಿಂಡಿ ಎನು ಮಾಡಿದ್ದಿರಿ? ತುಂಬಾ ಹೊಟ್ಟೆ ಹಸಿಯುತ್ತಿದೆ, ಬೇಗೆ ಕೊಡಿ’ ಎಂದಾಗ ಶಾಂಭವ ಗಂಡನ ಮುಖ ನೋಡಿದಳು. ಜಗದೀಶ ತರುವಂತೆ ಸ್ನೇಹ ಮಾಡಿದ.

వారిజ బందిరువుదరింద ఇత్తినిద
 మాదు, మక్కళు అల్లో తిండి తిన్నబుదు అంత
 తన్న మనీయవాగి మాత్ర తిండి మాదిద్దు.
 మనీయల్లి ఎల్లరద్దు ఆగి తన్నోబ్బుల్గి
 మాత్ర ఇట్టుకొండ్దు, తాగ అదన్నే తట్టిగే
 కాకిశాంపు బండు. మాదు మత్తే చేకు
 అందిద్దరే ఇల్ల అంత హేణువుదు హేగే అంత
 అందుశాఖల్లుత్తిరువాగలే మాదు తట్టియల్లి కే
 తొలుఢు, ‘ఆత్తిగే, నాల్ని కడుబు మాది, తిందు
 ఎప్పు దిన ఆయికు’ ఎందు నాశేనూ తింగిలి
 ఇల్లగే బరుత్తేనే అమ్మో సుచనే నేడిదాగ
 గండ హండపి ముఖ ముఖ నేడికొండరు.
 ‘అన్న, నడి కాయి కేళిభిడోణ, సులించి నాళే
 సంతీగే హోడెయోణ’ అంత హేళ అల్లనన్న
 హోరితికొండు మాదు మనీయశగు
 బారాదే హోరటి బిట్టాగు వారిజ బగిలల్లో
 కల్లాగి నింతు బిట్టుశు. శాంభవి అవళన్న
 నేడి కిషిసీగొందరూ తోరిపికొళ్ళదంతే
 మేలనే ఒకసురిదతు.

రాత్రి బింద మాదు అణ్ణున మనెయల్లియే
ఉడక్క ముగిసి సీదా బుదవనే కోణిక
హోక్కు బాగిలు హాకిచోండ. ఆగ అల్లియే
కుత్తింద్ర వారిళగి తన్నక్క కణ్ణుక్కియుం
నొడదే బాగిలు హాకిచోండ గిందన
నందవళిక తీవ్ర నిరాసి, సంకట తందిష్ట
కణ్ణుంద అవాగిరివల్లద కంబని జారితు.
ఉడక్కే ఎమ్మో హోత్తు కుత్తింద్రవళు, నందర
వధు మాటల జోతె హోగి మలగికోండబు.
మారనే దిన కూడ మాదు అల్లిగి తింది-
ఉడక్కే హోద.

ଜୁ ବିଦୁ ଦିନଦ କଥ୍ଯେଗଲିଲୁ.
 ମାଦୁ ହେବିଲୁ ଜୋତ ମାତେ ଆଦୁତ୍ତିଲୁ.
 ମୁନୀଯାଲ୍ଲ ଖାଇ ତିଂଦ ତିନୁତ୍ତିଲୁ. ଏରା ଖାଇ
 ମାତନାଦୁତ୍ତିଲୁ. ପାରିଜ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଛଲୁଵେନ୍ଦୁଷ୍ଟ ଯତେ
 ନଦେଦୁକୋଳ୍ପୁଣ୍ଡିଦ୍ଧାନେ. ଅପଳାଯିଁ
 ମାତନାଦିଶିଦରା ମାତନାଦୁତ୍ତିଲୁ.
 ମୁକ୍ତିଶୀଳଦୀର୍ଘ ଅଳ୍ପ ମତ୍ତୁ ତୁମ୍ଭିଗ୍ରେଯିଲାଦୀର୍ଘ
 ମାତ୍ର ଅପନ ମାତୁକେ. ହେବିତ ଜରୁବରନ୍ତେ
 ମୁହେତିଂ ଶଧୁ ବିଟ୍ଟିଦ୍ଧାନେ. ଅପନ ତୁ
 ନଦେଶିକେଯନ୍ତ ଜଗଦୀଶ ମତ୍ତୁ ଶାଂଭବ
 ଗମନିଷି. ଅପନ ଜୋତ ମାତାଦବୀକ ଅତେ
 ନିଧରିଦର. ଅପତ୍ର ବେଳିଗ୍ରେ ତିଂଦିଗେ ମାଦୁ
 ଅଳ୍ପନ ମନେଗ ହେଦାଗ ଅପନ ହିଂଦୀଯୀ
 ବିଦୁ ପାରିଜ, ମାଦୁଗିର ଶାଂଭବ ତିଂଦି

ತಂದುಕೊಟ್ಟಿದ್ದನ್ನು ನೋಡಿ, ‘ಅಕ್ಕ, ನಾನು ತಿಂಡಿ ಮಾಡಿದ್ದನೇ, ಅವರು ಮನೆಲೇ ತಿಂಡಿ ತಿನ್ನತ್ವಾರು’ ಎಂದಳು. ‘ಹೌದಾ, ಸರಿ ಹಾಗಾದರೆ, ಮಾದು ನೀನು ಮನೆಗೆ ಹೇಳಿ ವಾರಿಜಳ ಜೊತೆಗೆ ತಿಂಡಿ ತಿನ್ನ’ ಎನ್ನತ್ತೆ ಮಾದುಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದ ತಿಂಡಿ ತಟೆಯನ್ನು ವಾಪಸ್ಸು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಲು ನೋಡಿದಳು ಶಾಂಭವಿ.

‘అత్తిగీ, నెవు కోడ్కిరో, ఇల్ల నాను హోటలీగే హోగలో’ అంత బిగవాగి కేళదాగ ఏనూ మాడలు తోసకె సుమ్మనే సింతుబిణ్ణశు శాభమి. జగరుత్ సుమ్మనిరువరె సన్న మాడిదాగ కేయల్లిద్ద తటియెన్న మత్తె అవన కేగే జిరిదఖు. మాదు తిండి తిన్నవ తనక సుమ్మిద్ద జగదిల్, ‘ఇన్న ఎప్పు దిన మునిసు, పనోలై ఆగిహోయితు. నిన్న హెండటి ప్రతిదిన నిసగాగి అధగే మాడికోండు కాయ్యు ఇతాళి. నెను మనెయల్లి అవళ జొతే ఖండ తిండి మాడబారదా?’ ఎందు మాదు అణ్ణన మాతుగళీగి ఉత్తరవ్యసే నిశచలిల్.

‘ಮಾದು, ವಿರುನೂ ಅವಳು ಕರೆದುಕೊಂಡು
ಹೋಗಿ ಅವಳಣಣ ಮನೆಗೆ ಬಿಟ್ಟಿರುವುದು ನಿನಗೆ
ತುಂಬಾ ಸಂಕಟ, ಕೇವಲ ತಂದಿದೆ ಗೊತ್ತು. ಆ
ವಿಕರಾವಾಗಿ ನಮಗೂ ಬೆಸರ, ನೇವು ಇದೆ.
ಆಗೈ ಏನು ಮಾಡುವುದು? ಮಗ ಇಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ
ಉದ್ದೃ ಇಲ್ಲ ಅಂತ ವಾರಿಜಿಗೆ ಮೊದಲಿಂದಲೂ
ಅಸಮಾಧಾನವಿದೆ. ಅಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರದೂನೆ
ಬಿಡು, ರಜೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆಸಿಕೊಂಡೆ ಅಯ್ಯು, ಈಗ
ನಿನು ಮೊದಲಿನಂತೆ ಅವಳ ಜೊತೆ ಇರುಬೇಕಪ್ಪು’
ಎಂದು ಅನುನಯಿಸಲು ನೋಡಿದರು.

‘ఏరు స్వర్ది ఈ మనేయల్లి ఎత్తబేడ అణ్ణి...
అవను అవణ మగ... అవళ మగస్సు పను
బేకాదరూ మాజికోళ్లలి, ఎల్లియాదరూ
బిడలి, ననె సంబంధిల్లు. నాళియిద ఆ
మనేయల్లియే తిండి ఉణి మాదుత్తేస్సే
హాగెందచనే ఎప్పు హోర హోరటి బిట్టుగ,
సద్య సమస్య బగీకరియితల్లు అంత జగర్తా
మతు శాంచి ప్రమాదానంద ఉణిఱి బిడిరు.

ದಿನಗಳು ಉರ್ವಾಧವು. ಏರೂ ಈಗ ಹೈಸ್ಕ್ಯಾಲಿಗೆ
ಬಂದಿದ್ದು. ಸ್ಕ್ಯಾಲಿಗೆ ರಚಿ ಸಿಕ್ಕಾಗ ಮನೆಗೆ ಹಾರಿ
ಬರುತ್ತಿದ್ದು. ರಚಿಯಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಮಗನನ್ನು
ಮಾಡು ಮೊದಲನಷ್ಟು ಪ್ರೀತಿ ಮಾಡದೆ,
ಹಕ್ಕಿಕ್ಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ಮಾರ್ಪಾಯಿತ್ತಿದ್ದು.
ಏರೂಗೇನು ಅದು ಗೊತ್ತುಗೂತ್ತಲೇ ಇರಲ್ಲಿಲ್ಲ.
ದೇಡ್ಡವೇನ ಪ್ರೀತಿ, ದೇಡ್ಡಮಣ ಮಹಿಕೆ,
ಅಕ್ಕಿದಿರ ವಾತ್ತಲ್ಲಿದಲ್ಲಿ ಮುಖಿಹೆಗೆ ಅಪ್ಪ—
ಅಮೃನ ಪ್ರೀತಿಯ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲದೆ, ರಚಿ ಮುಗಿದ
ಕೊಡಲೇ ಮಾವನ ಮನೆಗೆ ಶಿಶಿ ಮಿಷಿಯಿಂದಲೇ
ಹೋರಿಬುಡ್ಡಿದ್ದು ಮಗನನ್ನು ದೂರದಿಂದಲೇ
ನೋಡುತ್ತಾ ಕಣಿಂಬಿಕೊಳ್ಳಿತ್ತದ ಮಾದು.

ಇಲ್ಲಿಗಿತ ಮಾವನ ಮನೆಯೇ ಏರುವಿಗೆ
ಇವುಗಳನ್ನಿಂತು. ಇಲ್ಲಿದಾಗ ದೊಡ್ಪ,

ମୁଦ୍ରା ଜ୍ଵଳିବାଗୁଡ଼ିକ୍ଷିତିରେ, ଅକ୍ଷେତ୍ରର ଉଚ୍ଚନାଟି ବେଳୀ ଅତ ଅମ୍ବାନ୍ ହୋଇଥିଲା, ବୈଶିଖ ଶତ ମନେଯିମଧ୍ୟ ଦାର ଦାର ଦାର ଜୀବିକୁ ଅତ ଅମ୍ବାନ୍ ପିଲାଇବୁଛିଥିଲାକୁଣ୍ଡିତୁ। ମାନନ ମନେଯିଲ୍ଲି ଅପନିଗେ ଯାଏ କୋରତେଯା ଜୀରିଲିଲା ମାପ-ଅତ୍ରେ ଜୈନାଗି ନୋଇକୋଳୁଷ୍ଟିଦ୍ଧରୁ ଇନ୍ଦ୍ର ଅଙ୍ଗୀନିଧିରୂ ପ୍ରୀତିଯିମଧ୍ୟ ଜୀଦୁରୁ, ଏଲ୍ଲ ଦକ୍ଷିତ ହେତୁଗା ତନିକିପ୍ରାଦ ହୁଦୁଗି ଉଦ୍‌ଦୟ ହାକିଦାଗ ଅତ୍ରେ ମାନନିଗେ ଗୋତ୍ରାଗଦ ହାଗେ ଜୀରିଲୁ ଆ ମନେଯିଲ୍ଲି ଅଳ୍ପାଳିରୁ ସହକରିବୁଛିଦ୍ଧରୁ ଆ ମନେଯିଲ୍ଲି ଅକ୍ଷେତ୍ରର ହେତେ ଅପନାଶେଯିଲେ ଅପନିଗେ ତମ୍ଭେ ଉଦ୍‌ଦୟ ହିମିମଧ୍ୟ ହୁଦୁଗି ହେତେ ହାକି ଅପନନ୍ତୁ ଶିଖିପାଇବୁଛିଦ୍ଧରେଲୋ ହାଗେ ମାନନ ମନେଯିଲ୍ଲି ଅଳ୍ପାଳିରୁ ଅପନ ଅଶେଯିନ୍ଦ୍ର ପ୍ରାର୍ଥେ ସୁକ୍ଷିଦ୍ଧରୁ ମୁଖରତୋ ବିଂଦେ କୋଣେଯିଲ୍ଲି ମୁଲଗୁଣିଦ୍ଧରୁ ବିଂଦୁ ରାତ୍ରି ଏରୁ ହୁଦୁଗିଯିମଧ୍ୟ ଅଲାଙ୍କରିଷେକୋଳି କଞ୍ଚକି ନୋଇକୋଳୁଷ୍ଟିତ୍ରୁ ସଂଭ୍ରମସୁକ୍ଷିଦ୍ଧରନ୍ତୁ କଂଦୁ ତରୁଣ୍ଣା, ପରୁଣ୍ଣା ହାତ୍ସୁ ମାଦୁତ୍ରୁ ଜୋରାଗି ନଷ୍ଟୁ, ‘ବାରେଲେ ଏରୁ, ଅପ୍ରିନିଗୋ ଅମ୍ବାନ୍ଗୀଗୋ ତୋରିଲେବେଳା ଏମ୍ବୁ ଜୈନାଗି ରାତ୍ରୁ ଜୀରିଯାଏ ଅତ ସେମା ହୁଦୁଗିଯିମଧ୍ୟ କାଣ୍ଟ୍ରୁ ଜୀରିଯା’ ଅଂଦାଗ ଏରୁ ଅପରିଭୂର କାଲିଗେ ତଣ୍ଡନ ବିଦ୍ଧୁ, ‘ନିମ୍ନ ଦମ୍ଭୁର୍ଯ୍ୟ ଅଳ୍ପ ଅପରିଗେ ହେଲେବେଳେ ମାପନିଗେ ହେଲେଦରେ ମାପ ଅମ୍ବାନ୍ଗୀଗେ ହେଲେତ୍ରୁରେ, ଅଗ ଅମ୍ବ ନନ୍ଦ କୋଳେ ବିଦୁତ୍ରୁଳେ, ଉଦରଲ୍ଲ ଅକ୍ଷେତ୍ରର ବିଦ୍ରେ ହାକିକୋଳୁଷ୍ଟିଦ୍ଧ ଅନତାନେ ଜାଲ୍ଲ ବିଟ୍ଟିଦାଳେ ଇନ୍ଦ୍ରନେଲୁ ହାକିକୋଳୁଷ୍ଟିକେ ଜାଲ୍ଲ ଆଗଲୁ ଅତ ଅନଦୁକୋଳିଦାଳେ ଅପରିତ ଦ୍ରୁଣ୍ଣା ମାଦିକୋଳୁଷ୍ଟିଦ୍ଧ ଅନତାନେ ଜାଲ୍ଲ ବିଟ୍ଟିଦାଳେ ଇନ୍ଦ୍ରନେଲୁ ହାକିକୋଳୁଷ୍ଟିକେ ଜାଲ୍ଲ ଆଗଲୁ ଅତ ଅନଦୁକୋଳିଦାଳେ ଅପରିତ ଦ୍ରୁଣ୍ଣା ମାଦିକୋଳୁଷ୍ଟିଦ୍ଧ ଅନତାନେ ଗୋତ୍ରାଗୁପ୍ରଦ ବେଳେ ଏମଦୁ ବେଳିଦାଗ କନିକର ଉକ୍ତି, ପାପ ଏମୋ ଆସିଯିମଧ୍ୟ ହୁଦୁଗି ବିଦ୍ରେ ହାକିକୋଳୁଷ୍ଟିଲୁ ଅପରିଦୁତ୍ରୁନେ, ହାକିକୋଳୁଷ୍ଟିଲୁ ଅତ ସମ୍ବନ୍ଧାନୀ ବିଟ୍ଟିଦରୁ।

ಉರಿಗೆ ಹೋದಾಗಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷಯಂದರ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು
ಅವರಿಗೆ ಗೊತ್ತಾಗದ ಹಾಗೆ ತಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ.
ಬೇಕು ಅನಿಸಿದಾಗಲೇಶ್ರಾ ಹುಡುಗಿಯತೆ
ಸಿಗರಿಕೊಂಡು, ಅವರಿತೆ ಕುಣಿದು
ಅಣ್ಣಿದಿರಿಗೂ ಮಚ್ಚಾ ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದ. ಹೀರೋಗಳು
ಅವರಾದರೆ ಹೀರೋಯಿನ್‌ ವೀರುವಾಗಿ ಹಾಡು
ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಕುಣಿದು ಕುಪ್ಪಳಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.
ಇಂತಹ ಮಚ್ಚಾ ಸಿಗುವಾಗ ಅವರೇಕೆ ಅಪ್ಪ
ಅಮೃತಿಗೆ ಹೇಳಿ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳತ್ತಾರೆ? ಶಾರೀರಯಲ್ಲಿ
ಹುಡುಗಿಯರು ಸಿಗಿದಿದ್ದರೂ ಮನೆಯ ಹಕ್ಕಿರ
ವೀರಾ ಹುಡುಗಿಯರೊಂದಿಗೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಇರುತ್ತಿದ್ದ.
ಹುಡುಗಿಯರಿಗೂ ಅವನು ಒಬ್ಬ ಹಾಡುಗ ಅನೇಕ್ಕೆ
ಭಾವನೆ ಇಲ್ಲದ ಅವನ ಜೊತೆ ಬೆರೆಯುತ್ತಿದ್ದರು.
ಯಾರಿಗೂ ಅದು ಅಸಹಜ ಅಂತ ಅನಿಸುತ್ತು ಲೇ
ಇರಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾಗಿ ವೀರುವಿಗೆ ಮಾವನ
ಮನೆಯೇ ಹೆಚ್ಚು ಪಿಯವಾಗುತ್ತಿತ್ತು.

(ಸತ್ಯೇಷ್ಠಾ)